



El papel del grupo Capoeira de Medellín y el Instituto de Língua Portuguesa en la promoción y
difusión de la multiculturalidad brasileña en la ciudad de Medellín

Maria Paola Vargas López

Corporación Universitaria Minuto de Dios

Rectoría Antioquia y Chocó

Sede Bello (Antioquia)

Programa Comunicación Social - Periodismo

mayo de 2024

El papel del grupo Capoeira de Medellín y el Instituto de Língua Portuguesa en la promoción y
difusión de la multiculturalidad brasileña en la ciudad de Medellín

Maria Paola Vargas López

Trabajo de Grado presentado como requisito para optar al título de Comunicador Social -
Periodista

Asesor

Andrés Felipe Sánchez Vargas

Magíster en Licenciatura Colombiana

Corporación Universitaria Minuto de Dios

Rectoría Antioquia y Chocó

Sede Bello (Antioquia)

Programa Comunicación Social - Periodismo

mayo de 2024

Dedicatoria

Quiero dedicar este trabajo en primer lugar a Dios, por prestarme la vida y la salud para llegar hasta este momento de mi vida profesional. A mi familia: Adriana, Javier, Sofia, Abby y Neydan por todo su apoyo, sus consejos y su compañía no solo en la realización de este proyecto sino también en todo mi paso por la carrera de comunicación social. A los profesores que conocí a lo largo de mi carrera que dejaron una huella en mí y me inspiraron a seguir adelante con este proyecto: Andrés Felipe Barrientos y Lina Marcela Gallego y Ana Cristina Nicholls.

Quiero aprovechar este espacio para agradecer y dedicarle este proyecto a Samuel Arteaga, quien estuvo conmigo en los peores y mejores momentos. Fue mi camarógrafo, asistente de sonido e imagen, y mi chofer en cada uno de los lugares a los que iba a documentar esta tesis. A él le agradezco su apoyo incondicional en cada etapa.

Y finalmente quiero dedicar este trabajo a mis amigos y colegas: Estefanía Cardona, Manuel Nanclares, Alexis Tobón y Luis Sánchez de cada uno de ellos tomé cosas muy valiosas que llevo conmigo por el resto de mi vida personal y profesional.

Agradecimientos

Quiero expresar mis más sinceros agradecimientos a todas las personas que hicieron posible la realización de esta investigación.

En mi primer lugar agradezco a mi asesor, al profesor Andrés Felipe Sánchez Vargas, por guiarme y orientarme a lo largo de este proyecto. Su conocimiento y apoyo ha sido fundamental para culminar de manera exitosa esta investigación.

Agradezco especialmente a las personas del Instituto de Língua Portuguesa por siempre abrirme las puertas de su rincón brasileño y contar con la mejor disposición para que la crónica saliera de la mejor manera posible, agradezco a Claudia Lobo, directora académica; a Alejandra Herrera, asistente administrativa y al profesor Rodrigo Coelho por su amabilidad y actitud positiva en cada una de mis visitas y por su entusiasmo para compartir lo que significa vivir la cultura brasileña en Medellín.

También mi más profundo agradecimiento a las profesoras Alejandra Galvis, Olga Colorado y al deportista Sergio Velásquez del Grupo Capoeira Medellín que me hicieron parte de sus entrenamientos y exhibiciones, y me brindaron todo su apoyo y conocimientos para la realización del proyecto, su carisma y alegría le aportó un valor muy significativo a esta investigación.

Finalmente, quiero agradecer a todas aquellas personas que de una u otra forma contribuyeron a la realización de esta tesis, su apoyo y colaboración han sido invaluable.

Contenido

Resumen	7
Abstract	8
Introducción	9
CAPÍTULO I	11
1 Planteamiento descriptivo del problema.....	11
1.1 Pregunta de investigación	13
1.2 Delimitación del problema	13
1.3 Objetivos	14
1.3.1 Objetivo general	14
1.3.2 Objetivos específicos	14
CAPÍTULO II	15
2 Marcos referenciales	15
2.1 Estado del arte	15
2.1.1 Referentes audiovisuales	20
2.2 Marco conceptual	21
2.2.1 Crónica periodística	21
2.2.2 Multiculturalidad	23
2.2.3 Cultura.....	25
2.2.4 Comunidades culturales.....	26
2.3 Marco legal y normativo	28
CAPÍTULO III	29
3 Resultados.....	29
3.1 Sinopsis.....	29
3.2 Consideraciones finales.....	29
4 Referencias.....	30
5 Anexos.....	31
5.1 Guion literario.....	31
5.2 Guion técnico.....	40

Resumen

En la actualidad Medellín ha tenido una gran influencia por la cultura brasileña, un país vecino y hermano de Colombia, por esa razón en esta investigación se expondrá a través de una crónica periodística audiovisual que tendrá por nombre *“Rinconcitos brasileños que llenan de multiculturalidad a Medellín”*, el papel que han tenido el Instituto de Língua Portuguesa y el Grupo Capoeira Medellín en la difusión de la cultura brasileña en la ciudad. Para lograr el objetivo se realizaron entrevistas a personas adscritas a ambas instituciones con el fin de conocer cómo viven en la ciudad la cultura de otro país desde la lengua y el deporte. Quienes se acercan a estas instituciones no sólo adquieren conocimientos lingüísticos o habilidades físicas, sino que también experimentan una conexión profunda y significativa con la cultura brasileña. Se sienten cercanos y familiarizados con sus tradiciones, música, gastronomía y forma de vida.

Palabras clave: Crónica audiovisual, Multiculturalidad, Brasil, Lengua portuguesa, Capoeira.

Abstract

Currently, Medellín has been greatly influenced by Brazilian culture, a neighboring and fraternal country of Colombia. For this reason, this research will be presented through an audiovisual journalistic chronicle entitled "Brazilian Corners Filling Medellín with Multiculturalism," showcasing the role of the Portuguese Language Institute and the Capoeira Medellín Group in the dissemination of Brazilian culture in the city. To achieve this objective, interviews were conducted with individuals associated with both institutions to understand how they experience the culture of another country in the city through language and sport. It is evident that those who approach these institutions not only acquire linguistic knowledge or physical skills, but also experience a deep and meaningful connection with Brazilian culture. They feel close and familiar with their traditions, music, cuisine and way of life.

Keywords: audiovisual chronicle, multiculturalism, Brazil, Portuguese Language, Capoeira.

Introducción

Con los años, Medellín se ha consolidado como una ciudad predilecta para personas extranjeras, tanto en términos turísticos como para establecerse permanentemente. La llegada de individuos de diversas partes del mundo conlleva un enriquecedor intercambio cultural. Esta investigación tiene como objetivo principal la creación de un producto de divulgación que explore cómo se vive la cultura brasileña en el Instituto de Língua Portuguesa y el Grupo Capoeira Medellín a través de una metodología cualitativa donde se llevarán a cabo entrevistas con los miembros de estas instituciones y visitas a estos mismos. Estas dos instituciones promueven la multiculturalidad brasileña en la ciudad, un ámbito en el que pocas alternativas cumplen esta función. En este contexto, la problemática se centra en la escasa visibilidad de la cultura brasileña en Medellín y en cómo su difusión contribuye al crecimiento multicultural de la ciudad.

Esta investigación se enfocará en ilustrar por medio de una crónica audiovisual cómo el Instituto de Língua Portuguesa y el Grupo Capoeira Medellín, dos instituciones culturales, pueden generar un impacto positivo en las personas que desean experimentar las tradiciones y estilos de vida de la cultura brasilera. A través de la crónica se busca exponer los testimonios de las personas pertenecientes a estas instituciones: docentes, instructores, estudiantes y deportistas, que son quienes viven estas actividades culturales y tienen una aproximación a la cultura de Brasil a través de estos sitios.

Por consiguiente, esta crónica audiovisual se adscribe a la sublínea de comunicación: Imagen, representación e identidad, que se enfoca en “comprender las maneras de conectar y relacionar los procesos históricos, las representaciones sociales y las políticas en la construcción de identidad, mediante el desarrollo de procesos investigativos relacionados con la imagen” (UNIMINUTO, 2018, p. 43). En este sentido, a través de este formato periodístico, se busca proporcionar una narrativa detallada sobre datos relevantes de estas instituciones, tales como su historia de fundación, misión y visión. En última instancia, esta crónica busca arrojar luz sobre la intersección entre historia, identidad y

cultura, y cómo estas instituciones contribuyen a la construcción de una identidad cultural diversa en Medellín.

En la búsqueda de encontrar un formato periodístico adecuado para narrar esta historia se halló en la crónica audiovisual un oportuno mecanismo para explorar la cultura brasileña en Medellín y se espera sea un producto que aporte al panorama cultural en la ciudad. *“La crónica periodística: entre el arte de narrar e informar con estilo”* del autor, Kraber (s.f.) hace una breve referencia a las palabras de Albert Camus acerca de la crónica “es el oficio más bello del mundo, porque permite tratar la información como una posibilidad narrativa que lucha por la supervivencia y la valoración estética e informativa que establece una significativa diferencia con la naturaleza perecedera de la noticia” (p.1) logrando así que quienes vean este producto, puedan sentirse también parte de lo que se está contando.

En conclusión, la elección de la crónica audiovisual como formato periodístico para explorar la cultura brasileña en Medellín se revela como un acierto. Se espera que este producto no solo cumpla con su propósito informativo, sino que también contribuya al enriquecimiento del panorama cultural de la ciudad. De esta manera, quienes disfruten de esta crónica podrán sumergirse en la historia contada y sentirse parte activa del relato, reforzando así el vínculo entre la comunidad y la cultura que se explora.

CAPÍTULO I

1 Planteamiento descriptivo del problema

Esta investigación tiene como objetivo principal desarrollar un producto de divulgación que examine la experiencia de la cultura brasileña en el Instituto de Língua Portuguesa y el Grupo Capoeira Medellín. Estas dos instituciones desempeñan un papel fundamental en la promoción de la multiculturalidad brasileña en la ciudad, un ámbito en el que pocas alternativas cumplen esta función. En este contexto, la problemática se centra en la limitada visibilidad de la cultura brasileña en Medellín y en cómo su difusión contribuye al crecimiento multicultural de la ciudad. Además, aunque en Medellín existen muchos sitios que promueven culturas del mundo, como la china, japonesa y mexicana, se debe comprender por qué la cultura brasileña no es más visible en la ciudad y porque ambas instituciones trabajan para mejorar la difusión de la multiculturalidad brasileña.

La cultura son esos elementos que una población adopta como propios, entre los elementos que componen a la cultura se encuentran: la arquitectura, el arte, la música, la danza, el deporte, el idioma, entre otros. Aunque hay una gran variedad de aspectos que componen la cultura de un territorio, en este caso se hablará del deporte y del idioma de Brasil, que son dos de los componentes culturales que se encuentran en la ciudad y se descartan los otros elementos mencionados anteriormente ya que no es posible abordarlos porque no se encuentran presentes en Medellín.

El Instituto de Língua Portuguesa, que, aunque se dedica principalmente a la enseñanza del portugués, suple las necesidades gastronómicas en la ciudad ofreciendo periódicamente actividades enfocadas en la comida brasileña para acercar a los miembros del ILP (Siglas del Instituto de Língua Portuguesa) y vecinos del sector a este componente cultural.

El idioma, como parte esencial de la cultura de una región, desempeña un papel significativo en la identidad y la expresión de su gente. En el caso de Brasil, el portugués se erige como su idioma oficial, hablado por una vasta cantidad de personas en todo el mundo. Según datos proporcionados por la

UNESCO, esta lengua es hablada por aproximadamente doscientos setenta millones de personas a nivel global, siendo Brasil el hogar de doscientos quince millones de hablantes. Este idioma ha despertado un gran interés entre quienes no tienen el portugués como su lengua natal y se ha convertido en una herramienta importante en el campo de los negocios y el comercio, lo que ha causado un aumento en el interés de los medellinenses por asistir a escuelas de enseñanza del portugués.

En la ciudad actualmente existen más de veinte academias de portugués, incluidas algunas universidades como la Universidad Pontificia Bolivariana, la Universidad de Antioquia, la Universidad Nacional de Colombia y la Universidad EAFIT, entre otras. Pese a la gran cantidad de escuelas existentes, se realizará la investigación con el Instituto de Língua Portuguesa, el cual tiene catorce años de experiencia enseñando portugués en la ciudad. Este instituto ofrece cursos para niños de tres años hasta personas mayores de sesenta años, además de cursos de portugués para negocios adaptados a las necesidades de los estudiantes. El Instituto va más allá de la enseñanza gramatical y fonética del idioma, ofreciendo espacios dedicados a vivir la cultura brasileña, esto incluye momentos para compartir y conocer la gastronomía del país con platos típicos preparados allí, clases de baile como la samba, una de las danzas más emblemáticas del país, y la celebración de fiestas brasileñas en el Instituto, como "*A Festa Junina*" (traducida al español como "Fiesta Junina"), una celebración realizada cada año en el mes de junio.

Por último, enumerando esos aspectos que componen la cultura de un país, hay que mencionar el deporte. En palabras de las UNESCO (2014) la capoeira es una manifestación cultural afro-brasileña que tiene diversas facetas, como danza, arte marcial, música, acrobacias y expresión corporal, que se enseña y practica en varios lugares de la ciudad. Los capoeiristas forman un círculo y dos de ellos compiten en el centro de éste. Los movimientos ejecutados exigen una gran destreza corporal. Los participantes que rodean a los competidores cantan y tocan las palmas e instrumentos de percusión. Los círculos de capoeira los integran hombres y mujeres y cada uno tiene un maestro, un contra maestre y

varios discípulos. El maestro, que es el custodio de los conocimientos del círculo, debe enseñar el repertorio a los discípulos, mantener la cohesión del grupo y velar por la observancia de un código ritual.

Por medio del Grupo Capoeira Medellín los practicantes de este arte marcial viven la cultura brasileña, ya que además del campo deportivo, también se sumergen en aspectos históricos de Brasil y estudian el portugués para realizar los canticos durante sus rituales deportivos.

1.1 Pregunta de investigación

¿Cuál es el papel del grupo Capoeira de Medellín y el Instituto de Língua Portuguesa en la promoción y difusión de la multiculturalidad brasileña en la ciudad, y de qué manera estas dos entidades colaboran para generar un impacto significativo en la diversidad cultural de Medellín?

1.2 Delimitación del problema

El Instituto de Língua Portuguesa se encuentra ubicado en la comuna 16 de la ciudad de Medellín (Belén) en el barrio Belén Alameda y el Grupo Capoeira Medellín se ubica en el sector Laureles – Estadio, comuna 11 de la ciudad. Es importante aclarar que, aunque ambas instituciones están en estos dos puntos de la ciudad, sus integrantes provienen de diferentes sectores de Medellín.

Del Instituto de Língua Portuguesa se considerará a los estudiantes de portugués que están en diferentes niveles de aprendizaje, a los docentes y cuerpo administrativo y, por último, a los vecinos de la institución y que ocasionalmente participan de las actividades culturales realizadas por esta. Y por parte del Grupo Capoeira Medellín, se contará con la participación de los deportistas e instructores. Estas personas son fundamentales para el correcto desarrollo de la investigación debido a la experiencia que tienen como difusores de la cultura brasileña desde la enseñanza del portugués y la capoeira.

Para la ejecución de esta investigación se eligieron estas dos instituciones porque si bien, ya existen varias escuelas de enseñanza de portugués y clubes de capoeira en Medellín, el ILP sobresale porque fusiona la enseñanza de la lengua portuguesa con las actividades culturales y gastronómicas y el

Grupo Capoeira Medellín porque debido a su trayectoria de más de diez años son referentes de este deporte en la ciudad siendo partícipes en diferentes muestras culturales en diferentes lugares de Antioquia.

1.3 Objetivos

1.3.1 Objetivo general

Exponer por medio de una crónica audiovisual cuál ha sido el aporte del *Instituto de Língua Portuguesa* y el *Grupo Capoeira Medellín* para la difusión multicultural brasileña en la ciudad; con el propósito de mostrar el papel de ambas instituciones en la promoción y difusión de la multiculturalidad brasileña.

1.3.2 Objetivos específicos

1. Describir la experiencia de los participantes en las actividades del Instituto de Língua Portuguesa y el Grupo Capoeira Medellín, a través de testimonios y entrevistas.
2. Documentar las estrategias empleadas por ambas instituciones para integrar la cultura brasileña en la vida cotidiana de Medellín.
3. Explorar las motivaciones personales de los individuos que participan en las actividades del Instituto de Língua Portuguesa y del Grupo Capoeira Medellín.

CAPÍTULO II

2 Marcos referenciales

2.1 Estado del arte

El tema de la multiculturalidad no es un asunto nuevo, desde hace varios años se han hecho investigaciones sobre este caso de estudio. Estas investigaciones han explorado diversas dimensiones de la multiculturalidad, incluyendo sus impactos sociales, económicos y culturales en diferentes contextos. En estos estudios, se ha buscado comprender cómo las culturas coexisten, interactúan y se enriquecen en una misma comunidad, proporcionando una base para analizar casos específicos como el de la cultura brasileña en Medellín.

En primer lugar se hará mención al texto de Wortman (2019) titulado *“Presencia de la cultura brasileña en Buenos Aires, de la Cultura como patrimonio estatal y nacional, hasta la cultura como recurso”* en este, la autora menciona los sitios que se encuentran en Buenos Aires (Argentina) que hacen alusión a la cultura del Brasil y que aportan un valor cultural muy importante en el país argentino, estos espacios notoriamente han ido en crecimiento y le han otorgado una identidad a los espacios en donde se encuentran dichas entidades. En palabras de Wortman (2019):

En los últimos años observamos la proliferación de espacios destinados a recrear diversos aspectos de la cultura brasileña más asociados a lo que suele denominarse cultura popular y en un sentido más amplio de la palabra. Nos encontramos con Bares, Gastronomía, grupos de música, estudios de danza afrobrasileña, escuelas y grupos de percusión y candombe afro, espacios donde se aprende a bailar forró, axé do samba gafieira, y también escuelas de capoeira etc. (p.1)

Hay más estudios similares, pues llaman mucho la atención, sobre todo por su carácter cultural. Se han realizado estudios sobre la multiculturalidad de diversas regiones en otras partes del mundo.

Siendo así, Zawierzeniec (2015) dice en *“Los estudios Lachinos y la expansión cultural China en Latinoamérica”* que busca subrayar el peso de la cultura china en América Latina y viceversa promoviendo así un intercambio de ideas y de personas que son plasmadas en los productos culturales.

Zawierzeniec (2015) explica:

Aparte de rivalidades, se pueden resaltar muchas complementariedades, proyectos de cooperación, intercambios culturales entre China y América Latina. Asimismo, ha incrementado la presencia de ciudadanos chinos en la región, no limitada a gente de negocios, turistas e inmigrantes. Por otro lado, aunque es verdad que este incremento de relaciones es relativamente reciente, puede verse como una prolongación o repetición del fenómeno dado durante varios siglos. (p.284)

En la obra *“Manifestaciones de la cultura popular del Japón en México: convenciones de cómics, anime y cosplay”* de García y García (2013), se destaca cómo un grupo de jóvenes mexicanos han sido profundamente influenciados por la cultura japonesa. Estos jóvenes no solo han adoptado ciertos productos culturales japoneses, sino que también han transformado esta influencia en algo más que un simple pasatiempo; para muchos, se ha convertido en un estilo de vida. Este fenómeno evidencia la manera en que la cultura popular japonesa ha permeado e impactado la sociedad mexicana, generando una subcultura vibrante y en constante evolución que refleja la interconexión global de las expresiones culturales contemporáneas. Según García y García (2013):

Al asistir a una convención de cómics lo primero que llama nuestra atención es la gran cantidad de adolescentes y jóvenes que se reúnen en ella para adquirir algún producto relacionado con la cultura japonesa, en especial los dibujos animados japoneses (anime); y al recorrer los pasillos nos topamos continuamente con una multitud de personas disfrazadas del personaje favorito de dichas caricaturas (cosplay). Es por esto por lo que la influencia que tiene la cultura japonesa en nuestra cultura occidental es mayor de lo que pensamos. (p.2)

Una de las tesis que puede nutrir este estado del arte, habla sobre los sitios que agregan un valor cultural muy importante en dos ciudades colombianas, haciendo referencia a varios sitios que ofrecen gastronomía, danza, arte y enseñanza de la lengua del Brasil y como crearon una identidad en dichos lugares. *Identidad y paisaje: Brasileños en Bogotá y Medellín* de Alves (2018) en este el autor dice:

Para identificar los paisajes culturales, indagué entre los brasileños en Colombia sobre posibles localizaciones que ellos consideran como “brasileños” en Colombia, así examinado la importancia y centralidad dada a tales lugares. En consecuencia, al preguntar dónde los entrevistados se relacionan con otros brasileños en Colombia, 30% respondieron que dentro de sus casas o de otros inmigrantes brasileños, 26% identificaron restaurantes brasileños 57 como tales puntos de encuentro, mientras que 11% señalaron los eventos y reuniones promovidos por los centros de idioma o centros culturales brasileños. (p.57)

En esta recopilación de investigaciones sobre la multiculturalidad, es relevante mencionar otros estudios que destacan la importancia del portugués, un idioma que está experimentando una notable expansión en países latinoamericanos. Sin embargo, en este contexto, se hará un enfoque específicamente en las investigaciones que abordan la expansión del portugués como lengua extranjera en Colombia. Este aspecto permite comprender mejor cómo la enseñanza y aprendizaje de esta lengua contribuyen a la diversidad cultural y lingüística en el país, así como a las oportunidades de intercambio cultural y académico con Brasil.

Entre estos se encuentra *“Didáctica de Portugués Lengua Extranjera: una asignatura a incluir en el Programa de Formación Complementaria de la Escuela Normal Superior de Leticia – Amazonas”* por Andrade (2013). La autora expone la problemática que existe en el país con respecto a la enseñanza del

portugués como lengua extranjera debido al poco material que hay disponible para el mismo. En palabras de Andrade (2013):

Estamos entonces, en un contexto donde existe una gran demanda de estudiantes de PLE (Portugués Lengua Extranjera), pero una carencia de alternativas de materiales didácticos para actuar en esta área. La enseñanza de PLE para niños también es un área poco explorada y con pocas alternativas de materiales didácticos. Existe una preocupación por el portugués como segunda lengua y el gobierno brasilero ha lanzado cartillas a niños brasileños que viven en otros países y tienen el portugués como su segunda lengua en su casa. (p.12)

En el ámbito educativo mencionado, se llevó a cabo un estudio centrado en IBRACO (Instituto de Cultura Brasil Colombia), el cual destaca cómo a través del idioma se puede acceder a toda la riqueza cultural que Brasil ofrece. Este Instituto surge de una alianza entre los Ministerios de Brasil y Colombia, con el propósito de intercambiar, promocionar y difundir las culturas de ambos países. Según Contreras (2020) en su tesis titulada "*IBRACO: un instrumento de diplomacia cultural*", IBRACO juega un papel crucial en la promoción de la cultura brasileña en Colombia, fomentando así un diálogo intercultural significativo y fortaleciendo los lazos entre ambas naciones:

Es del Acuerdo de Intercambio Cultural entre Colombia y Brasil que surge el Instituto de Cultura Brasil-Colombia, de aquí en adelante llamado IBRACO. Samba, fútbol, carnavales... son los elementos que totalizan la imagen que se tiene de Brasil y el cambiarla por un espectro más amplio de su realidad a través de la muestra de las múltiples expresiones culturales, valores e ideales es uno de los fines principales del Instituto de Cultura, pues a partir de la comprensión del actuar del otro es que se da paso a la conformación de nuevos espacios de cooperación e integración (p.8)

En el contexto local, han sido pocas las investigaciones que se han hecho sobre la multiculturalidad por lo que puede implicar una dificultad en el presente proyecto y una motivación para nutrir este campo con el mismo. Cabe destacar que de igual forma se encontró que los medios de comunicación sí han puesto sus focos en los lugares donde hay una exposición cultural como lo fue el caso del Noticiero TeleMedellín quien realizó una nota periodística sobre Casa Cultural Andina un espacio en Medellín para promover la cultura brasileña. En palabras del canal televisivo (2017) se afirma que:

Aquí, mes a mes, Mariana y Marcio, realizan integraciones con ciudadanos brasileños y colombianos, como una forma de integrar a ambas culturas. Adicionalmente, en las instalaciones de la Casa Andina funciona el Cónsul de Brasil, se dictan talleres de idiomas y clases de capoeira. (Canal TeleMedellín, 2017, 00m 38s)

Este análisis evidencia que, aunque la difusión cultural ha sido objeto de estudio recurrente por parte de investigadores de diversas partes del mundo, la investigación en este ámbito a nivel local es limitada. Por tanto, es necesario ampliar la evidencia de casos similares en la región para enriquecer el conocimiento sobre cómo se llevan a cabo estos procesos y cómo impactan en la sociedad local.

En conclusión, el análisis del estado del arte revela la riqueza y la diversidad de perspectivas presentes en las investigaciones previas sobre la multiculturalidad. A través de la revisión de diversos estudios realizados por otros autores, se ha podido comprender la complejidad y la importancia de este fenómeno en contextos urbanos como Medellín. Estas investigaciones han proporcionado una base sólida para la actual investigación, permitiendo contextualizar a este estudio dentro de un cuerpo de conocimiento establecido y avanzar en la comprensión de los procesos multiculturales y sociales en la ciudad.

En última instancia, las investigaciones anteriores han destacado la necesidad de abordar la multiculturalidad de manera integral, considerando no solo los aspectos étnicos y lingüísticos, sino también las dimensiones socioeconómicas, políticas y culturales que influyen en la convivencia y la integración de diversas comunidades en el espacio urbano. Estos estudios han proporcionado conocimientos valiosos sobre las dinámicas interculturales, los desafíos y las oportunidades que enfrentan las sociedades contemporáneas, y han sentado las bases para investigaciones futuras que buscan promover la cohesión social y la inclusión en entornos multiculturales.

2.1.1 Referentes audiovisuales

2.1.1.1 Mujeres inquebrantables

Es una serie de crónicas audiovisuales que narra la experiencia y la lucha de los pueblos indígenas y las defensoras de la Amazonía de Perú y Colombia frente al creciente nivel de violencia contra quienes defienden los derechos humanos y el medio ambiente.

Con el apoyo de un equipo técnico, las participantes exploraron su autorrepresentación y desarrollaron crónicas audiovisuales, asumiendo diferentes roles en la producción, incluida la filmación. Esta iniciativa, promovida por Oxfam - Perú surge en respuesta al aumento de la violencia contra las defensoras de derechos humanos y ambientales desde el inicio de la pandemia de COVID-19 y en el contexto de la intensificación de la crisis climática.

Participaron cinco defensoras de La Plataforma Social y Política para la Paz e Incidencia de las Mujeres del Caquetá (en Caquetá, Colombia); cuatro de la Asociación de Mujeres Indígenas "La Chagra de la Vida" ASOMI (en Putumayo, Colombia); tres que colaboran con Paz y Esperanza y el Instituto de Defensa Legal IDL (en San Martín, Perú); y cuatro de la Organización Nacional de Mujeres Indígenas Andinas y Amazónicas del Perú ONAMIAP (en Ucayali, Perú).

En este enlace se puede ver la crónica Mujeres Inquebrantables:

<https://www.youtube.com/watch?v=3GB4kTsHNfw>

2.1.1.2 Crónica Tienda Teatral – Instituto Distrital de las artes (Bogotá)

Es una recopilación de experiencias significativas narradas mediante crónicas audiovisuales que documentan las prácticas artísticas, procesos de emprendimiento y sostenibilidad, trabajo social y comunitario, así como iniciativas de innovación en arte y tecnología de los agentes del teatro y el circo de la ciudad.

En este enlace se puede ver la crónica:

<https://www.youtube.com/watch?v=FJdeMXONcMo&t=25s>

2.1.1.3 Mujeres Confiar | Cooperativa Confiar

Mujeres Confiar es una estrategia integral de participación, comunicación y formación propuesta por la Plataforma Solidaria Confiar que busca visibilizar el trabajo de las mujeres que aportan a la transformación del mundo, y brindar herramientas para aportar al empoderamiento femenino y a la igualdad de género. (Mujeres Confiar, 2020)

Canal de YouTube Mujeres Confiar:

https://www.youtube.com/channel/UCSyrkRKop8v1_jHXywZWxQQ

2.2 Marco conceptual

2.2.1 Crónica periodística

Se escoge la crónica como formato periodístico para abordar el tema de la multiculturalidad brasileña en Medellín. La crónica permite un amplio margen a la creatividad según sea el estilo del

autor al momento de narrar un hecho real, además de que permite profundizar y relatar de una manera detallada los elementos que conforman la cultura de Brasil y que facilita la conexión con las personas que lleguen a el producto audiovisual que tendrá como nombre *“Rinconcitos Brasileños que llenan de multiculturalidad a Medellín”*. También se considera la crónica porque a través de esta se puede experimentar con diferentes técnicas de narrativas como la narración en primera persona, descripción detallada de espacios, uso de diálogos, entre otros.

La crónica hace parte de los géneros que conforman al periodismo, pero, a pesar de ser tan antigua, no existe una sola definición para este concepto. Por lo que se abordarán varias definiciones brindadas por diferentes autores a lo largo de la historia al igual que sus características. La ficción y el periodismo, no se encuentran tan separados como se piensa, por el contrario, se encuentran unidas por la crónica, esa es una de las premisas que Rotker (2005) plantea:

El término crónica ya se usaba desde el comienzo mismo de la literatura hispanoamericana con los cronistas de Indias, pero no contemplaba la inmediatez del periodismo. Es decir, la crónica, no sólo como género literario, sino como pionera e introductora de una nueva forma de reportar los más variados acontecimientos en las sociedades latinoamericanas, transformadas indiscutiblemente en los últimos años del siglo XIX. (p.167)

Es decir, más allá de la crónica pertenecer a un espacio literario, en esta se comenzó a narrar y reportar los hechos que suceden en la sociedad. Para Ortiz (s.f.) en el texto *“La crónica: lo que es y lo que no es”* una de las características que embellece a la crónica es que le permite al autor la posibilidad de relatar con un toque de subjetividad, a partir de su percepción sobre los hechos brindándole así al lector un paisaje mental de lo que este está leyendo. Ortiz (s.f.) expresa:

La riqueza de la crónica radica en la subjetividad que le otorga quien la escribe, mismo que retoma el hecho, lo renueva, lo interpreta, lo llena de detalles y lo recrea bajo la influencia de su

mirada. De esta manera el autor puede aportar un estilo personal que embellezca la escritura.
(p.2)

Entre tantas definiciones que se pueden hallar, el teórico Vivaldi (s.f.) afirma que la crónica es una información interpretativa y valorativa de los hechos, por ende, se está hablando de un género que “vale como relato y cómo juicio del cronista”. El periodista Alberto Salcedo Ramos, en el texto “*La Crónica: el rostro humano de la noticia*” menciona algunos aspectos importantes a la hora de redactar una crónica, mencionando la observación, la inmersión, la escucha, la curiosidad y la sensibilidad como bases para hacer el proceso de escritura más eficaz. “Si el cronista es de raza disfruta su género como si fuera el mismísimo paraíso, pues allí encuentra la posibilidad de contar historias perdurables que le permitan trascender el mero registro de las cifras.” (Ramos, s.f. p.1)

2.2.2 Multiculturalidad

Para definir el término de multiculturalidad, una de las personas que estudió el concepto fue Néstor García Canclini, y entre las reflexiones y definiciones que brindó se encuentra que la multiculturalidad tiene un importante valor cultural donde se incluyen costumbres, prácticas e identidades culturales. Mayol (s.f.) quien cita a García (1997) afirma que:

García Canclini, afirma que en la actualidad la búsqueda de la identidad ciudadana no consiste en entender qué es lo específico de la cultura urbana, qué la diferencia de la cultura rural, sino cómo se da la multiculturalidad, es decir, la expresión de múltiples culturas en el espacio que llamamos urbano. (p.137)

La multiculturalidad que se observa hoy se debe a la migración masiva de este siglo, convirtiéndose en una de las mayores problemáticas sociales de nuestra época. Estas migraciones han generado la formación de regiones multiculturales, ya que los migrantes no solo llevan consigo sus pertenencias, sino también sus tradiciones y costumbres a los lugares de destino. Este fenómeno ha

enriquecido la diversidad cultural en muchos países, pero también ha planteado desafíos en términos de integración y convivencia intercultural. “La complejidad multicultural de grandes urbes como Buenos Aires, México o Sao Paulo es, en gran medida, resultado de lo que las migraciones han hecho con estas ciudades al poner a coexistir a múltiples grupos étnicos.” (García Canclini, N., 1997: 78 como fue citado en Mayol s.f. p.137)

Asimismo, para Olivé (2004) el término multiculturalidad puede contar con un sinónimo como lo es pluriculturalidad y lo identifica como ese fenómeno social donde un grupo cultural convive y existe con otro. “En la definición de la multiculturalidad como término descriptivo, está implicada esa diversidad cultural, entendida como pluralidad, y el multiculturalismo, normativo, es precisamente el proyecto de regular esa convivencia entre culturas.” (Olivé, (2004) p.21 citado por Hernández (2007) p.431)

Es necesario hacer un hincapié en el concepto interculturalidad ya que está relacionado con el tema de multiculturalidad y es importante considerar las diferencias conceptuales entre ambos términos. Para ello, Hernández (2007) explica que:

Por otra parte, el multiculturalismo suele a veces entenderse como interculturalismo, por ejemplo, en el mismo texto citado, Olivé concibe el multiculturalismo como “proyecto intercultural”. No hay entonces una distinción radical entre multiculturalismo e interculturalismo, pero, en cambio, Mauricio Beuchot señala que más recientemente al multiculturalismo se le llama interculturalidad, aunque éste último sea un término con una connotación más determinada y estudiada. (p.435)

Entonces se entiende así que ambos conceptos tienen como base fundamental la diversidad cultural, y comprendiendo de igual forma que solo se puede hablar de un encuentro de culturas cuando hay más de una cultura y cada una tiene sus características, diferencias, relaciones e interacciones.

Tras exponer las definiciones aportadas por algunos autores, se puede entender que la multiculturalidad puede estar ligada a las migraciones, existiendo un intercambio cultural mediante las interacciones sociales y así las ciudades y regiones se convierten en espacios con una amplia diversidad en culturas.

2.2.3 Cultura

La cultura se fundamenta en todas las convicciones sociales que una población adopta como propias, proporcionándoles una identidad distintiva. Para efectos de este trabajo se elige la cultura brasileña como foco de estudio porque, dentro del contexto latinoamericano, Brasil es el único país que posee otra lengua oficial, y debido al extenso territorio brasileño, el país alberga una amplia variedad de costumbres y tradiciones. Esta diversidad cultural dentro de Brasil contribuye a enriquecer aún más la comprensión de la multiculturalidad en la región latinoamericana.

Para comprender lo que significa el término cultura, hay que entender que este es un concepto “intangible” que define a un grupo y debido a la extrañeza de este es que existen algunas definiciones que pueden dar un acercamiento al entendimiento de su significado. Harry (2011) citado por Barrera (2013) dice que “la cultura en su sentido etnográfico, es ese todo complejo que comprende conocimientos, creencias, arte, moral, derecho, costumbres y cualesquiera otras capacidades y hábitos adquiridos por el hombre en tanto que miembro de la sociedad.” (p.3)

Se puede decir que todas las actividades y pensamientos cotidianos de la humanidad conforman una cultura. Esta perspectiva lleva a reconocer una amplia diversidad cultural en el mundo, ya que cada sociedad evoluciona de manera distinta. Este término ha generado numerosas conceptualizaciones y resulta difícil definirlo de manera única. Barrera (2013) propone:

En este punto, es necesario resaltar como línea de salida para este apartado la segunda entrada del diccionario Vox ilustrado (Biblograf, Barcelona; 1995) del término Cultura “Conjunto de

modos de vida y costumbres, conocimientos, grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época o grupo social.” (p.11)

2.2.4 Comunidades culturales

Las comunidades culturales son grupos de personas que comparten intereses, valores, tradiciones y prácticas culturales comunes. Estas comunidades se forman alrededor de elementos culturales específicos, como la música, la danza, el teatro, el arte, la literatura, las costumbres, las lenguas y las creencias. Los miembros de una comunidad cultural se conectan y relacionan a través de estas prácticas y expresiones compartidas, creando un sentido de identidad y pertenencia. Es así como los integrantes del Grupo Capoeira Medellín y el Instituto de Língua Portuguesa conforman una comunidad cultural entorno a sus intereses por Brasil desde la lengua y el deporte.

El autor Bhabha (1994) en su libro *“El Lugar de la Cultura”* presenta una serie de ensayos que exploran cómo se producen y se transforman las identidades culturales en contextos de colonialismo y postcolonialismo. Este argumenta que las comunidades culturales no son entidades fijas y homogéneas, sino que están en constante proceso de negociación y reconfiguración. A través del concepto de hibridación, describe cómo las culturas interactúan, mezclan y producen nuevas formas culturales que desafían las dicotomías simplistas de colonizador y colonizado, centro y periferia.

El "tercer espacio" es otro concepto central en la obra de Bhabha. Este espacio es donde ocurre la negociación cultural y la traducción de significados entre diferentes culturas. En este espacio intersticial, se generan nuevas identidades y prácticas culturales, subvirtiendo las estructuras de poder y resistencia.

La UNESCO afirmó que la cultura es un patrimonio inmaterial que abarca los conocimientos y habilidades de las personas, así mismo como las capacidades creativas que perduran a través de las

generaciones, permitiendo así recursos para la preservación de la comunidad. Esto tiene una importancia crucial para la identidad, la protección y la diversidad cultural, Molano (2007) afirma que:

Las creaciones de una comunidad cultural fundadas en las tradiciones expresadas por individuos que responden a las expectativas de su grupo, como expresión de identidad cultural y social, además de los valores transmitidos oralmente. Son testimonio de ello la lengua, la literatura, la música, la danza, los juegos, la mitología, los ritos, las costumbres, los conocimientos ancestrales, la arquitectura y la manufactura de artesanías. (p.80)

Estas comunidades, basadas en la identidad compartida, las tradiciones y los valores culturales, proporcionan un sentido de pertenencia a sus miembros. Con el intercambio de conocimientos, las comunidades culturales enriquecen el panorama cultural de un territorio, como lo es en el caso de las personas adscritas al Grupo Capoeira Medellín y al Instituto de Língua Portuguesa que a través de sus mecanismos de difusión de la cultura de Brasil en la ciudad están fomentando un espacio multicultural.

En conclusión, los conceptos de crónica periodística, multiculturalidad, cultura y comunidades culturales han sido fundamentales para comprender las bases de esta investigación. A través del análisis de estas ideas, se ha podido profundizar en el papel crucial que desempeñan el Instituto de Língua Portuguesa y el Grupo Capoeira Medellín en la difusión de la cultura brasileña en Medellín. Estos elementos conceptuales han servido como guía para explorar cómo estas instituciones contribuyen a la diversidad cultural en la ciudad, destacando la importancia de su labor en el contexto local y la relevancia de su impacto en la sociedad medellinense.

2.3 Marco legal y normativo

Es necesario entender cuáles son las leyes y normas que respaldan esta investigación. Al tener como resultado de esta investigación un producto audiovisual (crónica) se menciona algunas leyes resguardadas en la Constitución Política de 1991 que protege la información expuesta en dicho producto. Al ser este, una investigación de la Facultad de Comunicación Social y Periodismo se requiere garantizar el derecho a la libre expresión, que se pueda manifestar pensamientos y opiniones sin persecución y censura, tal como se menciona en el Artículo 20¹ de la Constitución Política.

Igualmente, en cada aspecto de la investigación se hará una minuciosa labor periodística en la recolección de información a través de diversas fuentes, En el Artículo 73² se especifica que al momento de realizar este ejercicio de labor periodística no habrá hostigamientos que perjudiquen la labor investigativa.

Como se investiga acerca de la cultura como un componente que da identidad a una comunidad, es necesario entender cómo desde la ley se respetan y se fomentan los espacios de multiculturalidad en Colombia, es decir, todo ciudadano tiene el derecho de estudiar o practicar un idioma distinto o un deporte típico de otra región, brindando igualdad de oportunidades a quienes aprenden portugués o practican la capoeira como un elemento diferente al autóctono, como dice el artículo 70³.

¹ Artículo 20. Se garantiza a toda persona la libertad de expresar y difundir su pensamiento y opiniones, la de informar y recibir información veraz e imparcial, y la de fundar medios masivos de comunicación. Estos son libres y tienen responsabilidad social. Se garantiza el derecho a la rectificación en condiciones de equidad. No habrá censura.

² Artículo 73. La actividad periodística gozará de protección para garantizar su libertad e independencia profesional.

³ Artículo 70. El Estado tiene el deber de promover y fomentar el acceso a la cultura de todos los colombianos en igualdad de oportunidades, por medio de la educación permanente y la enseñanza científica, técnica, artística y profesional en todas las etapas del proceso de creación de la identidad nacional. La cultura en sus diversas manifestaciones es fundamento de la nacionalidad. El Estado reconoce la igualdad y dignidad de todas las que conviven en el país. El Estado promoverá la investigación, la ciencia, el desarrollo y la difusión de los valores culturales de la Nación.

CAPÍTULO III

3 Resultados

3.1 Sinopsis

"Rinconcitos brasileños que llenan de multiculturalidad a Medellín" es una crónica audiovisual que resalta el papel del *Grupo Capoeira de Medellín* y el *Instituto de Língua Portuguesa* en la difusión de la cultura brasileña en la ciudad. A través de sus actividades y programas educativos, estas instituciones no solo promueven la diversidad cultural en Medellín, sino que les permite a los medellinenses conocer desde su territorio como es la cotidianidad en Brasil. La crónica muestra cómo estas organizaciones se han convertido en puntos de encuentro para la comunidad, donde se comparte la riqueza cultural de Brasil fortaleciendo así la multiculturalidad de Medellín.

3.2 Consideraciones finales

En este enlace se puede visualizar la crónica audiovisual *"Rinconcitos brasileños que llenan de multiculturalidad a Medellín"* cumpliendo con el objetivo de ser un producto de divulgación del multiculturalismo en la ciudad:

<https://youtu.be/XfkoMOplmUo>

Luego de un análisis detallado del impacto del Instituto de Língua Portuguesa y del Grupo Capoeira Medellín en la vida cultural de la ciudad, se puede observar su contribución a la difusión y enriquecimiento de la cultura brasileña en Medellín. Estas dos instituciones no sólo funcionan como centros de aprendizaje de idiomas y artes marciales, respectivamente, sino que también actúan como embajadores culturales, ofreciendo a los habitantes de Medellín una ventana abierta a la riqueza y diversidad de Brasil.

El Instituto de Língua Portuguesa y el Grupo Capoeira Medellín brindan a los residentes de Medellín la oportunidad de sumergirse en la autenticidad de la cultura brasileña. Estas actividades

enriquecen el aprendizaje del idioma y las artes marciales y promueven un sentido de pertenencia y comunidad entre los participantes.

Quienes se acercan a estas instituciones no sólo adquieren conocimientos lingüísticos o habilidades físicas, sino que también experimentan una conexión profunda y significativa con la cultura brasileña. Se sienten cercanos y familiarizados con sus tradiciones, música, gastronomía y forma de vida. Estas personas llegan a estas instituciones porque sienten que allí pueden vivir más cerca la vida en Brasil. Para ellos esto significa una oportunidad significativa de conocer Brasil y sumergirse en su cultura a pocos kilómetros de distancia. En definitiva, el Instituto de Língua Portuguesa y el Grupo Capoeira Medellín no sólo enriquecen la vida cultural de Medellín, sino que también promueven la comprensión y valoración de la diversidad cultural, fortaleciendo los lazos entre las comunidades locales y brasileñas.

4 Referencias

Alves Gomes (2021). *Identidad y paisaje: brasileños en Bogotá y Medellín*

Andrade Stanzani, L. (2013). *Didáctica de Portugués Lengua Extranjera: una asignatura a incluir en el Programa de formación complementaria de la Escuela Normal Superior de Leticia-Amazonas*

Barbero, J. M., & Gautier, A. M. O. (2002). Políticas de multiculturalidad y desubicaciones de lo popular. CLACSO.

Creswell, J. W. (2005). *Educational research: Planning, conducting, and evaluating quantitative and qualitative research (2nd ed.)*. Upper Saddle River, NJ: Pearson Education, Inc.
David, S. R. N. (2020). *IBRACO : un instrumento de diplomacia cultural*.

Constitución Política de Colombia. (1991).

Estela, M. S. P., Romo, O., & Cronista, D. C. (s/f). *LA CRÓNICA: LO QUE ES y LO QUE NO ES*. Uaemex.mx.

Gatti, P. (2018) Sobre el concepto de cultura.

Juliao Vargas, C. G. (2011) *El enfoque praxeológico*. Corporación Universitaria Minuto de Dios.

Kraber, M. (s,f) *La crónica periodística: entre el arte de narrar e informar con estilo de autor*.

- Luis, S. A. (2018). *Identidad y paisaje: brasileños en Bogotá y Medellín*. Universidad De Los Andes.
- Luna, R. (2013). *El concepto de la Cultura: definiciones, debates y usos sociales*. *Revista De Claseshistoria*, 2, 2.
- Molano, O. L. (2007). *Identidad cultural un concepto que evoluciona*. *Revista opera*, (7), 69-84.
- Núñez, R. G., & Huerta, D. G. (2013). *Manifestaciones de la cultura popular del Japón en México: convenciones de cómics, anime y cosplay*. *PAAKAT: Revista de Tecnología y Sociedad*, 3(5), 4.
- Páez, D., & Zubieta, E. (2004). *CAPITULO II CULTURA Y PSICOLOGÍA SOCIAL*.
- Reyna, M. H. (2007). *Sobre los sentidos de multiculturalismo e interculturalismo*. *Ra Ximhai: revista científica de sociedad, cultura y desarrollo sostenible*, 3(2), 429-442
- Román, M. K. L., Hernández, G. M., & Glory, R. A. H. (2020). *Cultura: La expansión de un quehacer*. *Cinzontle*, 12(26), 27-32.
- Rotker, S. (2019). *La invención de la crónica*. *Universidad Nacional Autónoma de México, Centro de Investigaciones sobre América del Norte*.
- Salcedo Ramos, A. (2011). *La crónica: el rostro humano de la noticia*.
- Telemédellín (2017). *Casa Cultural Andina, un espacio dedicado a promover la cultura g brasileña*.
- Vista do A crônica no jornalismo narrativo em espanhol. (s/f). *Pucrs.br*.
- Wortman, A. (2019) *Presencia de la cultura brasileña en Buenos Aires, de la Cultura como patrimonio estatal y nacional, hasta la cultura como recurso*.
- Zawierzeniec, M. (2021). *Los estudios lachinos y la expansión cultural china en Latinoamérica*. *Revista Inclusiones*, 280-289.

5 Anexos

5.1 Guion literario

Título: Rinconcitos Brasileños que Llenan de Multiculturalidad a Medellín

1. EXT. DÍA | Vista panorámica de Medellín.
2. EXT. DÍA | Toma del Metro de Medellín en movimiento.

Narrador #1 (V.O) acompañada de tomas de apoyo del Instituto de Língua Portuguesa y el Grupo Capoeira Medellín

En los rincones más inesperados de Medellín, la multiculturalidad se despliega en toda su magnificencia. Exploraremos cómo el Grupo Capoeira Medellín y el Instituto de Língua Portuguesa han tejido auténticos fragmentos de Brasil en la ciudad. Desde los ritmos envolventes de la capoeira hasta el dulce sonido del portugués, estas instituciones han dado vida a una experiencia cultural única que enriquece los paisajes cotidianos de Medellín. Más que simples actividades recreativas o lingüísticas, estas iniciativas representan puentes culturales, conectando a las comunidades locales con las tradiciones y el espíritu de Brasil. Son testimonios vivos de la importancia de la diversidad y el intercambio cultural en la construcción de sociedades vibrantes y enriquecedoras.

3. INT. TARDE | Muro "Brasil"

4. EXT. TARDE | Bandera de Brasil ondeándose. Ingresa título "Rinconcitos brasileños que llenan de multiculturalidad a Medellín". Se termina la voz en off del narrador #1.

5. EXT. DÍA | Toma panorámica Comfama de La Estrella

6. EXT. DÍA | Grupo Capoeira Medellín cantando en portugués

Narrador #2 (V.O) [Voz en Off]

La capoeira es un arte marcial afrobrasileño que fusiona movimientos ágiles, acrobacias y ritmos vibrantes de música. Originada en Brasil durante la época colonial, la capoeira nació como una forma de resistencia entre los esclavos africanos, quienes la utilizaban tanto para defenderse como para preservar su cultura. En esta disciplina, los practicantes se reúnen en un círculo llamado "roda", donde participan en un juego dinámico de ataque y defensa al ritmo de la música en vivo, que incluye instrumentos como el berimbau y el pandeiro. Más allá de ser simple un arte marcial, la capoeira es una expresión de identidad cultural, promoviendo el compañerismo, el respeto y la conexión con la historia de Brasil. La cámara muestra diferentes escenas de los capoeiristas cantando y luchando

7. EXT. DÍA

PROFESORA OLGA COLORADO

Mi nombre es Olga Patricia Colorado Arango, soy profesora "Maria Bonita" este es el apelido que me han

puesto en capoeira. Es un grupo que se funda en Río de Janeiro el 14 de enero de 1989 a través de tres mestres que son muy reconocidos a nivel de la capoeira Mestre Paulinho Sabiá, al cual yo soy inscrita, Mestre Paulão Ceará. y Mestre Boneco.

La capoeira puede acercar a las personas de la cultura brasileira precisamente porque es creada en Brasil durante la época de la esclavitud por las personas que fueron traídas desde África hacia Brasil. En ese tiempo recordemos que los portugueses fueron quienes colonizaron a Brasil y por eso allí se habla portugués. Obviamente estamos totalmente conectados con la cultura brasileira porque la capoeira es netamente de allí.

8. EXT. DÍA | Capoeirista manipulando "pandeiro" y tomas de la danza de los participantes.

9. Narrador #2 (V.O)

La capoeira ofrece beneficios para la salud y el estado físico, como mejorar la resistencia, la flexibilidad y la coordinación. Es adecuada para personas de todas las edades y niveles de habilidad. Carolina Montoya, madre del integrante más joven del grupo con 6 años narra cómo ha sido el proceso de acompañamiento de su hijo.

EXT. DÍA

CAROLINA MONTOYA

En agosto estábamos celebrando la antioqueñidad en el colegio y llegó el profesor Sergio a hablar de capoeira que le iban a dar cerquita a la casa, empezó, se inscribió apenas que podía ser seis años porque el problema es que los deportes muchas veces tienen unas edades determinadas. En el estadio por ejemplo es a partir de los nueve años, entonces, bueno empezó allá desde que empezó se enamoró de la capoeira y el idioma. Entonces empezó a estudiar portugués porque les enseñaban cosas como nos están explicando ahorita y empezó estuvo todo hasta diciembre y ya el proyecto se iba a acabar, entonces el profe Sergio habló con el grupo de ellos de acá de Capoeira Brasil para ver qué podía ingresar porque pues como se dan cuenta los más chiquitos tienen 13, 14 años, lograron la oportunidad, él tiene seis años y ya lleva, ya va a justar tres meses entrenando con el grupo como tal, él es feliz porque es que la capoeira fuera que es el ejercicio, que es el arte marcial, tiene danza, tiene ritmo, tiene cultura, tiene idioma, yo creo que eso les

favorece impresionante a los niños, entonces desde que le está feliz todo lo que ha aprendido, toda la disciplina que les da, o sea el entrena dos días con el grupo y uno con el INDER la profe le dio la oportunidad a pesar de que es a los nueve años pero como ya lo conoce y él es feliz, nosotros nos atravesamos la ciudad entera donde él quiera ir.

10. INT. DÍA | Capoeiristas entrenando y cantando.

11. INT. DÍA

SERGIO VELÁSQUEZ

Hola, mi nombre es Sergio Velázquez, tengo 25 años y decidí aprender lo que es capoeira, porque desde que la conocí, combina varias fases de lo que a mí siempre me ha gustado. Entonces contiene la parte física, que es la parte de las capacidades físicas, la fuerza, la resistencia, la flexibilidad, y aparte de eso contiene algo que también me han envuelto y es que es la música.

Entonces, la música contiene toda esa parte que también me ha gustado desde niño. Entonces, lo que es parte física, parte musical, todo junto con lo que yo decidí hacer capoeira, porque la parte musical que tiene la capoeira contiene algo mágico y es que tiene la historia, viene contada un poco lo que es de Brasil y todo eso va combinado con varios instrumentos que muchas personas no conocen y que no pueden aprender a tocar, como lo es el berimbau, que es el instrumento único de la capoeira y el cual uno, muchas personas que no saben tocar, entonces es algo distinto, pero esa capoeira me llamó la atención desde que la vi, porque la capoeira combina toda esa parte que siempre me ha gustado.

Realmente siento que nos acerca demasiado a lo que es la cultura de Brasil, porque realmente, como viene de allá, traen lo mágico que es la historia de Brasil. Realmente no se puede desligar la capoeira de la historia de Brasil, porque realmente en la música cuenta lo que pasó en Brasil y realmente entonces el idioma nos afecta también mucho más. Entonces, al ser toda esa combinación, la capoeira, básicamente, no se puede desligar de la cultura de Brasil al traerlo aquí. Realmente nos sentimos más cercanos a ella, porque sencillamente, la capoeira nos introduce en esa historia como fue la esclavitud, como realmente nosotros nos podemos realmente envolver en eso y sentirla como es en La Roda, como ellos sentían como ellos vivieron todo ese momento cuando estaban en realidad perseguidos por la catedral.

En ese momento la capoeira ya nos ayudó a ser libres, pero en ese entonces no realmente. Entonces nosotros lo que

podemos hacer en ese momento es dejar ese legado, realizar ese legado que ellos dejaron para nosotros realizarlo de esa manera más con libertad

12. INT. DÍA | Grupo capoeira Medellín posando para una fotografía tomada por otra persona.

13. INT. DÍA | Grupo Capoeira Medellín en círculo haciendo una motivación mientras gritan "Capoeira Brasil"

14. EXT. BARRIO RESIDENCIAL- DÍA | Cámara enfoca la entrada del Instituto de Língua Portuguesa

15. Narrador #2 (V.O)

El portugués es un idioma romance con una historia fascinante que se extiende por siglos y continentes. Hablado por más de 250 millones de personas en todo el mundo, es la lengua oficial de Portugal, Brasil y varias naciones africanas y asiáticas. Con una fonética única que incluye sonidos nasales y una rica diversidad dialectal, el portugués es una ventana a culturas vibrantes y diversas. Desde los sonidos melódicos del portugués europeo hasta el ritmo animado del portugués brasileño, este idioma ofrece un mundo de expresión y comunicación emocionante para quienes lo estudian y hablan. El Instituto de Língua Portuguesa es una escuela de enseñanza del idioma portugués que tiene una trayectoria de 14 años en la ciudad.

16. INT. Biblioteca- DÍA

CLAUDIA LOBO

El Instituto de Lengua Portuguesa fue fundado en el año 2010, lo inauguramos el 26 de abril de ese año. Ha sido pues un proyecto muy significativo porque yo siempre quise que tuviéramos ese espacio en la ciudad de cultura, además de la enseñanza, poder también transmitir la cultura de Brasil, de su gente, de las fiestas. y bueno con un grupo de profesores nos unimos y en unas reuniones que conversábamos y hablábamos de que sería un proyecto bueno para la ciudad decidimos fundar el instituto y ese día el 26 de abril de 2010 se llegó el día y pudimos abrir nuestras puertas al público.

Nosotros abrimos ese día y empezamos como una labor de mercadeo, ya veníamos como con un estudio de mercado, preguntándole a los estudiantes de universidades, estudiantes que yo tenía de manera particular, si a ellos les gustaría que en Medellín hubiese un espacio para poder divulgar la cultura, para que ellos estudiaran, aprendieran el idioma tuvieran el acceso a muchas celebraciones y ya

teníamos gente que sabía que nosotros íbamos a abrir pero como a la semana de abrir las puertas nosotros empezamos con un grupito de cuatro alumnos y recuerdo mucho que ese fue mi primer grupo en el instituto y era martes y jueves en la noche, abrimos un semi intensivo, eso fue a las pocas semanas y al mes nosotros ya teníamos más o menos 50 personas interesadas en estudiar portugués y bueno, ya de ahí seguimos creciendo.

17. INT. AULAS DE CLASE- TARDE

Narrador en V.O empieza a narrar mientras se proyectan tomas de los estudiantes y los docentes en las clases de portugués dentro del Instituto.

Narrador #2 (V.O)

En sus aulas, los estudiantes se sumergen en un proceso de aprendizaje bajo la guía de profesores nativos como en el caso de Rodrigo Coelho, un hombre proveniente de Rio de Janeiro apasionado por enseñar su idioma natal e impregnar de la cultura de Brasil a los estudiantes que habitan los espacios del Instituto.

PROFESOR RODRIGO COELHO

Mi nombre es Rodrigo Coelho. Yo soy brasilero de la ciudad de Río de Janeiro. Yo soy profesor de portugués para extranjeros hace casi once años en Colombia.

Llevo siete años y los siete años enseñando portugués y creo que enseñar un poquito de mi idioma, de mi cultura es como seguir aprendiendo también de otras culturas y también in enseñar mis conocimientos, la cultura de mi país. Me encanta, por eso las personas piensan que saben mucho de Brasil, pero la verdad, no conocen mucho.

Conocen mucho de las cosas que aparecen en la tele, en periódicos, samba, carnaval, fútbol, Pero somos más que eso. La cultura de Brasil es muy rica y como Brasil es como casi un continente, hay culturas muy distintas en cada parte de Brasil y ya al principio creo que cambia completamente. Acá nosotros enseñamos mucho a la cultura y creo que se impresionan. Creo que conocen de verdad.

18. INT. DÍA

Narrador #2 (V.O)

Los estudiantes cuentan con diversas motivaciones para embarcarse en el estudio del portugués. Algunos son entusiastas de la lengua y la cultura, deseosos de explorar las riquezas literarias y artísticas de

Brasil. Otros, motivados por intereses profesionales, ven en el dominio del portugués una herramienta invaluable para ampliar sus oportunidades laborales en un mundo cada vez más globalizado. Asimismo, algunos estudiantes son atraídos por la música, la danza y el folclore brasileño, buscando sumergirse en la esencia misma de la cultura a través del idioma.

CLAUDIA VARGAS

El interés parte del deseo de aprender un segundo idioma. Inicialmente había intentado con el inglés.

Estuve haciendo algunos niveles, pero no sentía que no avanzaba, pero también sentía un gusto especial por el portugués. Seguramente está relacionado con que considero que es un idioma muy sonoro que tiene como algunas similitudes con el español y que Brasil representa histórica y culturalmente. Digamos que aspectos importantes para Latinoamérica, entonces en pandemia, pensando en qué hacer con el tiempo que uno tenía en casa.

Empecé un curso virtual y me agradó muchísimo, Sentía que avanzaba y un gusto especial como por la cultura y las tradiciones que tiene este país. Y avanzó los niveles. Y cuando se acabó la pandemia, paré el proceso de estudio y estuve buscando en Medellín o en qué lugares puede estudiar portugués en Medellín que también tengan actividades relacionadas con la cultura de Brasil y pues me encuentro con el Instituto de Lengua Portuguesa y ya estoy como en el segundo nivel y disfruto mucho las clases con un interés personal de tener más adelante una experiencia de viajar a Brasil y disfrutarlo desde el turismo pero con una apropiación desde el idioma y de la cultura de una manera distinta.

WILLIAM POSADA

Lo que me motivó a estudiar portugués es que siempre he tenido una pasión por la música brasileña yo soy músico y me ha llamado mucho la atención este idioma. Conocí el Instituto porque una amiga es profesora de acá y me dijo "yo enseñé en esa academia" lo busqué, me interesó, me ha gustado mucho las clases, he aprendido mucho. Quise estar acá porque me interesa compartir con otros compañeros y eso hace que el proceso sea más rápido y tengo la idea de ir a Brasil a conocer, no conozco Brasil y pues poder llegar manejando el idioma. Quiero ir de paseo, pero también a seguir estudiando la música y la composición de instrumentos.

ANDRÉS CONTRERAS

Me gusta la music de Brasil y el contacto con amigos y colegas brasileños me había familiarizado un poquito con la cultura y sentía que tenía que estudiar no algo por obligación como en el caso de otros idiomas como el alemán que tengo que estudiar por obligación, sino algo por gusto y entonces este año dije: "bueno tengo que estudiar algo realmente que me guste con lo que conecte y me sienta feliz" y el portugués es eso para mí, entonces ha sido una felicidad gigante estar estudiando portugués y conocer a partir de allí personas y algo de la cultura y bueno, y ser capaz de hablar en portugués ha sido una felicidad para interactuar con personas de Brasil .

20. INT| NOCHE

Narrador #2 (V.O)

Lo que distingue al Instituto de Língua Portuguesa de otras escuelas de portugués es su compromiso con el enriquecimiento cultural a través de una amplia gama de actividades. Más allá de las lecciones en el aula, el instituto ofrece a sus estudiantes la oportunidad de sumergirse completamente en la cultura brasileña. Desde clases de samba que invitan a los participantes a explorar el ritmo y la pasión de la música brasileña hasta eventos gastronómicos que destacan los sabores auténticos de platos emblemáticos como la feijoada. Cada actividad está cuidadosamente diseñada para transportar a los estudiantes a la riqueza y diversidad de la vida en Brasil. Estas experiencias no solo complementan el aprendizaje del idioma, sino que también fomentan un sentido de comunidad y pertenencia que perdura más allá de las paredes del aula.

Mientras narrador #2 hablar, la cámara capta diversas manifestaciones culturales de Brasil dentro del Instituto como mujer bailando samba y otros grupo de danza del Brasil.

21. INT. AULA DE CLASE - NOCHE

CLAUDIA VARGAS

Solo he venido a una que es la feijoada la feijoada es un plato típico de Brasil y fue muy interesante porque nos explicaron cuál era el origen del plato se vendieron también la bebida típica, la caipirinha y nos contaron también de donde venia y como se preparaba y fue un espacio que nos permitió

compartir con otras personas que en Medellín estudian o les interesa la cultura de Brasil en una conversación más informal, pero desde el portugués.

ANDRÉS CONTRERAS

La enseñanza de idiomas en general tiene que ver con aprender lo principal, el vehículo principal a través del cual se transmite la cultura es la lengua y cuando empecé a estudiar portugués hablé con una de mis estudiantes que ya hablaba portugués que es filóloga, me dijo que lo más importante era aprender sobre la cultura y que el aprendizaje del portugués en particular tenía que ver mucho con la cultura, y creo que tiene toda la razón. Solo se habla bien la lengua cuando se comprende la cultura, pero hablar la lengua también es comprender la cultura. Digamos que aprender portugués incentiva el conocimiento de la cultura y ambas cosas van juntas, lengua y la cultura no se puede aprender una sin la otra.

22. Tomas aleatorias del Instituto de Língua Portuguesa y Grupo Capoeira Medellín mientras narrador #2 (V.O) dice:

Tras haber explorado en detalle el impacto del Instituto de Língua Portuguesa y el Grupo Capoeira Medellín en la vida cultural de la ciudad, se evidencia su valioso aporte a la difusión y enriquecimiento de la cultura brasileña en Medellín. Estas dos instituciones no solo sirven como centros de aprendizaje del idioma y las artes marciales, respectivamente, sino que también actúan como auténticos embajadores culturales, ofreciendo a los habitantes de Medellín una ventana abierta a la riqueza y la diversidad de Brasil.

El Instituto de Língua Portuguesa y el Grupo Capoeira Medellín brindan a los medellinenses la oportunidad de sumergirse en la autenticidad y el espíritu vibrante de la cultura brasileña. Estas actividades no solo enriquecen el aprendizaje del idioma y las artes marciales, sino que también promueven un sentido de pertenencia y comunidad entre los participantes.

Es evidente que aquellos que se acercan a estas instituciones no solo adquieren conocimientos lingüísticos o habilidades físicas, sino que también experimentan una conexión profunda y significativa con la cultura brasileña. Se sienten cercanos y

familiarizados con sus tradiciones, su música, su gastronomía y su forma de vida. En última instancia, el Instituto de Língua Portuguesa y el Grupo Capoeira Medellín no solo enriquecen la vida cultural de Medellín, sino que también promueven la comprensión y el aprecio por la diversidad cultural, fortaleciendo los lazos entre las comunidades locales y brasileñas, y demostrando que la pasión por Brasil trasciende las fronteras geográficas y culturales.

23. Créditos

Agradecimientos al Instituto de Língua Portuguesa y al Grupo Capoeira Medellín por su colaboración

5.2 Guion técnico

Rinconcitos brasileños que llenan de multiculturalidad a Medellín						
PLANO				Descripción de imagen	Sonido	Lugar
#	Escala	Angulación	Movimiento			
1	PG	Normal	Steady	Panoramica de la ciudad de Medellín	Música brasileña (Boas Vindas - Caetano Veloso) acompañado de V.O	San Félix
2	PG	Normal	Steady	Metro de Medellín en movimiento saliendo de la estación.	Música brasileña (Boas Vindas - Caetano Veloso) acompañado de V.O	Estación Tricentenario del Metro
3	PM	Normal	Steady	Escudo del Instituto de Língua Portuguesa en la espalda de un hombre capoeirista	Música brasileña (Boas Vindas - Caetano Veloso) acompañado de V.O	Espacio de entrenamiento
4	PD	Contrapicado	Steady	libreta y cuaderno de un estudiante	Música brasileña (Boas Vindas - Caetano Veloso) acompañado de V.O	Aula de clase

5	PP	Normal	Paneo	Cuadro de Rio de Janeiro	Música brasileña (Boas Vindas - Caetano Veloso) acompañado de V.O	Instalaciones del Instituto de Língua Portuguesa
6	PG	Normal	Steady	Integrante del Grupo Capoeira Brasil tocando instrumento típico de la capoeira y cantando	Música brasileña (Boas Vindas - Caetano Veloso) acompañado de V.O	Espacio de entrenamiento
7	PG	Contrapicado	Cenital	Entrada del ILP donde se aprecia un tapete de bienvenida por parte del Instituto	Música brasileña (Boas Vindas - Caetano Veloso) acompañado de V.O	Instalaciones del Instituto de Língua Portuguesa
8	PG	Normal	Paneo	Grupo Capoeira Medellín cantando mientras están en una rueda de entrenamiento	Música brasileña (Boas Vindas - Caetano Veloso) acompañado de V.O	Espacio de entrenamiento
9	PG	Contrapicado	Steady	Letrero del Instituto de Língua Portuguesa	Música brasileña (Boas Vindas - Caetano Veloso) acompañado de V.O	Instalaciones del Instituto de Língua Portuguesa
10	PM	Normal	Paneo	Mural con la palabra "Brasil"	Musica brasileña (Boas Vindas - Caetano Veloso) acompañado de V.O	Instalaciones del Instituto de Língua Portuguesa
11	PG	Contrapicado	Steady	Bandera de Brasil ondeandose y aparece en letra amarilla con contorno el titulo de la crónica "Rinconcitos brasileños que llenan de	Musica brasileña (Boas Vindas - Caetano Veloso)	Instalaciones del Instituto de Língua Portuguesa

				multiculturalidad a Medellín"		
12	PG	Contrapicado	Paneo	Toma del cielo y en la parte inferior se ve el letrero de Comfama	Sonido ambiente	Comfama de La Estrella
13	PG	Normal	Paneo	Grupo Capoira Medellín cantando y luchando	Sonido ambiente	Comfama de La Estrella
14	PG	Normal	Paneo	Grupo Capoira Medellín cantando y luchando donde se aprecian el berimbau	Voz en Off	Comfama de La Estrella
15	PG	Normal	Steady	Mujer practicando capoeira	Voz en Off	Espacio de entrenamiento
16	PG	Normal	Steady	Hombre practicando capoeira	Voz en Off	Comfama de La Estrella
17	PM	Normal	Steady	Entrevista con la profesora Olga Patricia Colorado	Sonido entrevista	Comfama de La Estrella
18	PD	Normal	Steady	Capoeirista tocando "pandeiro"	Sonido ambiente	Comfama de La Estrella
19	PG	Contrapicado	Paneo	Grupo Capoira Medellín cantando y luchando	Sonido ambiente	Comfama de La Estrella
20	PG	Normal	Paneo	Grupo Capoira Medellín cantando y luchando	Voz en Off	Comfama de La Estrella
21	PM	Normal	Steady	Entrevista con Carolina Montoya mientras se sobreponen videos de niño	Sonido entrevista	Comfama de La Estrella

				practicando capoeira		
22	PG	Normal	Dolly In	Caméra se acerca a la entrada de la sede de entrenamiento del Grupo Capoira Medellín y se puede apreciar al grupo entrenando	Música brasileña (Baianá - Barbatuques)	Espacio de entrenamiento
23	PM	Normal	Steady	Entrevista a Sergio Velasques, integrante del grupo	Sonido entrevista	Espacio de entrenamiento
24	PG	Normal	Steady	Tríptico Grupo Capoira Medellín cantando y luchando	Sonido ambiente	Espacio de entrenamiento
25	PG	Normal	Steady	Mujer practicando capoeira	Sonido ambiente	Espacio de entrenamiento
26	PG	Normal	Steady	Grupo Capoira Medellín reunido para tomarse una foto grupal	Sonido ambiente	Espacio de entrenamiento
27	PG	Normal	Steady	Grupo reunido en círculo gritando "Capoeira Brasil" como motivación	Sonido ambiente	Espacio de entrenamiento
28	PG	Normal	<u>Steady</u>	Imagen congelada del grupo reunido en círculo levantando su mano con transición de rollo fotográfico	silencio	

29	PG	Contrapicado	Paneo	Toma del barrio residencial enfocando al Instituto de Língua Portuguesa (ILP) mostrando el letrero con el nombre del ILP	Música brasileña (Instrumental Garota de Ipanema- Tom Jobim	Barrio Belén Alameda
30	PG	Contrapicado	Steady	Bandera de Brasil ondeandose	Música brasileña (Instrumental Garota de Ipanema- Tom Jobim	Barrio Belén Alameda
31	PG	Cenital	Paneo	Ingreso del ILP donde se ve un tapete de bienvenida por parte del instituto	Música brasileña (Instrumental Garota de Ipanema- Tom Jobim con V.O	Instalaciones del Instituto de Língua Portuguesa
32	PG	Normal	Paneo	Grupo de estudiantes recibiendo clase por parte del docente	Música brasileña (Instrumental Garota de Ipanema- Tom Jobim con V.O	Aula de clase
33	PA	Normal	Paneo	Cartel con palabra "Meu Brasileiro"	Música brasileña (Instrumental Garota de Ipanema- Tom Jobim con V.O	Instalaciones del Instituto de Língua Portuguesa
34	PP	Normal	Steady	Rostro de perfil de estudiante masculino prestando atención a clase	Música brasileña (Instrumental Garota de Ipanema- Tom Jobim con V.O	Aula de clase
35	PD	Normal	Paneo	Palabras en portugués escrita en tablero	Música brasileña (Instrumental Garota de Ipanema- Tom Jobim con V.O	Aula de clase

36	PG	Normal	Steady	Profesor explicando tema a la clase	Música brasileña (Instrumental Garota de Ipanema- Tom Jobim con V.O	Aula de clase
37	PM	Normal	Steady	Entrevista con Claudia Lobo	Sonido entrevista	Oficina ILP
38	PG	Normal	steady	Estudiantes prestando atención a la clase	Voz en Off	Aula de clase
39	PG	Normal	Steady	Estudiantes conversando entre ellos	Voz en Off	Aula de clase
40	PG	Normal	Steady	Profesor dando clase	Voz en Off	Aula de clase
41	PM	Normal	Steady	Profesor riendo	Voz en Off	Instalaciones del Instituto de Língua Portuguesa
42	PM	Normal	Steady	Entrevista a Rodrigo Coelho	Sonido entrevista	Instalaciones del Instituto de Língua Portuguesa
43	PG	Normal	steady	Profesor escribiendo en el tablero y explicando	Sonido ambiente	Aula de clase
44	PM	Normal	steady	Entrevista con Claudia Vargas	Sonido entrevista	Aula de clase
45	PM	Normal	Steady	Entrevista con William Posada	<u>Sonido entrevista</u>	Aula de clase
46	PM	Normal	Steady	Entrevista con Andrés Contreras	Sonido entrevista	Aula de clase
47	PG	Normal	Paneo y steady	Triptico Mujer bailando samba- grupo de personas bailando danza típica de Brasil - Mujeres bailando samba frente a espectadores	Voz en Off	Instalaciones del Instituto de Língua Portuguesa

48				Fotos extraídas de las redes sociales del ILP donde se muestran algunas de las actividades culturales que se han realizado en el instituto	Voz en Off	Instalaciones del Instituto de Língua Portuguesa
49				Mujer cantando samba en evento del Instituto de Língua Portuguesa	Sonido original	Instalaciones del Instituto de Língua Portuguesa
50	PM	Normal	Steady	Segunda parte de la entrevista con estudiante Claudia Vargas	Sonido entrevista	Aula de clase
51	PM	Normal	Steady	Segunda parte de la entrevista con estudiante Andrés Contreras	Sonido entrevista	Aula de clase
52	PG	Normal	Steady	Grupo Capoeira cantando	Voz en Off	Comfama de La Estrella
53			Steady	Bandera de Brasil ondeándose	Voz en Off	Instalaciones del Instituto de Língua Portuguesa
54	PP	Normal	Steady	Integrante de Grupo Capoeira tocando instrumento	Voz en Off	Comfama de La Estrella
55	PM	Normal	Steady	Profesor Rodrigo Coelho hablando	Voz en Off	Instalaciones del Instituto de Língua Portuguesa
56	PM	Normal	Steady	Profesora Olga Colorado hablando	Voz en Off	Comfama de La Estrella
57	PG	Normal	Paneo	Estudiantes en aula de clase, la cámara hace una entrada desde la puerta	Voz en Off	Aula de clase

				del aula de clase		
58	PG	Normal	Paneo	Grupo Capoeira en entrenamiento	Voz en Off	Espacio de entrenamiento
59	PG	Normal	Steady	Profesor enseñando portugués, él explica desde una diapositiva en el televisor	Voz en Off	Aula de clase
60	PMC	Cenital	Steady	Estudiante observa libro	Voz en Off	Aula de clase
61	PA	Normal	Steady	Integrantes del Grupo Capoeira aplaudiendo en el entrenamiento	Voz en Off	Espacio de entrenamiento
62	PPP	Normal	Paneo	Cuadro con la bandera de Brasil	Voz en Off	Instalaciones del Instituto de Língua Portuguesa
63	PPP	Normal	Paneo	Mural con palabra "Brasil"	Voz en Off	Instalaciones del Instituto de Língua Portuguesa
64	PG	Normal	Steady	Profesor dando clase	Voz en Off	Aula de clase
65	PA	Normal	Paneo	Integrantes del Grupo Capoeira en círculo "roda"	Voz en Off	Espacio de entrenamiento
66	PA	Normal	Steady	Profesor escribiendo en el tablero y explicando	Voz en Off	Aula de clase
67	PP	Normal	Steady	Integrante de Grupo Capoeira Medellín tocando instrumento	Voz en Off	Comfama de La Estrella
68	PG	Normal	Paneo	Entrada del ILP donde se puede ver el cartel con el nombre del lugar	Voz en Off	Instalaciones del Instituto de Língua Portuguesa

69	PA	Normal	Steady	Escudo del Grupo Capoeira Medellín en la espalda de uno de sus integrantes	Voz en Off	Espacio de entrenamiento
70	PA	Normal	Steady	Grupo Capoeira cantando	Voz en Off	Comfama de La Estrella
71	PG PA	Normal	Steady	[Máscara] Grupo Capoeira en exhibición y profesor del ILP escribiendo en el tablero	Voz en Off	Comfama de La Estrella y aula de clase
72				Créditos finales	Música brasileña Magalenha - Sergio Mendes	